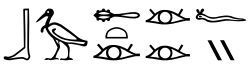
The Heqanakht Letters – Difficult version

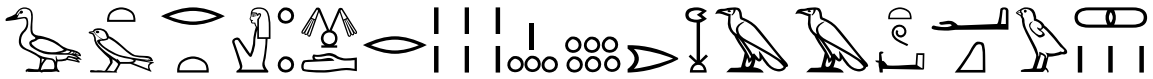
Letter II

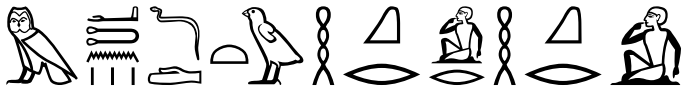
Allen translates  as ‘the white of his eyes’. The term can be translated as ‘here’.

Allen translates the obscure phrase as ‘which one and all bear’.

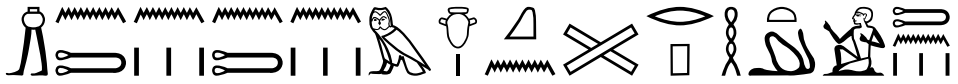
What follows next is a list of names and measures of grain. Allen counts as 0.8.

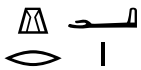
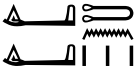
Allen counts as 0.3 ½.





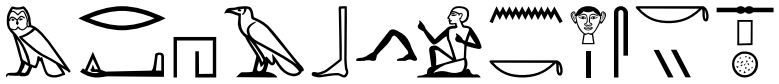
The form seems to be a passive participle; the negation carries the meaning ‘there is no one who…



Allen translates  as ‘subordinately’. He treats  as a variant of the future *sḏm=f*.

Allen translates as ‘mind you.

is a particle that functions as a type of negation, ‘not at all’, followed by a future *sḏm=f*.



The term has the meaning ‘in charge’ here.

The preposition functions here as a way of expressing an unfulfilled condition, and can be translated as ‘since’ or ‘because’.

The negation seems to introduce a rhetorical question of the type “Did I not…?”.

Allen translates as ‘domestic’.

The particle can be translated as ‘if only’.